

Avaldatud eesti keeles: oktoober 2020
Jõustunud Eesti standardina: mai 2020

VÄIKELAEVAD
Pilsi pumbasüsteemid

Small craft
Bilge pumping systems
(ISO 15083:2020)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 15083:2020 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles mais 2020;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2020. aasta oktoobrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud ja standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus.

Standardi on tõlkinud Interlex OÜ, eestikeelse kavandi ekspertiisi on teinud Kalju Saar (Tallinna Tehnikaülikool, Eesti Mereakadeemia).

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 15083:2020 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 22.04.2020.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 15083:2020 is 22.04.2020.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 15083:2020 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 15083:2020. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 47.080

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

Small craft – Bilge pumping systems (ISO 15083:2020)

Petit navires - Systèmes de pompes de cale
(ISO 15083:2020)

Kleine Wasserfahrzeuge - Lenzeinrichtungen
(ISO 15083:2020)

This European Standard was approved by CEN on 18 March 2020.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA.....	3
EESSÕNA.....	4
SISSEJUHATUS.....	5
1 KÄSITLUSALA.....	6
2 NORMIVIHTEDE.....	6
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	6
4 SÜMBOLID JA KOODID.....	8
5 NÕUDED.....	9
5.1 Tüüp, number ja asukoht.....	9
5.1.1 Üldnõuded.....	9
5.1.2 Mitte täielikult suletud laevad.....	9
5.1.3 Täielikult suletud laevad.....	9
5.2 Nõuete kokkuvõte.....	10
5.3 Võimsus.....	10
6 KUJUNDUS JA KONSTRUKTSIOON.....	11
6.1 Üldist.....	11
6.2 Elektrilised pumbad.....	11
7 PAIGALDAMINE.....	11
8 OMANIKU KÄSIRAAMAT.....	12
8.1 Üldist.....	12
8.2 Teave omanikule/käitajale.....	12
8.3 Omanike/käitajate vastutus.....	12
8.4 Ohutusabinõud.....	12
8.4.1 Ettevaatust.....	12
8.4.2 Hoiatus!.....	12
8.5 Lisateave.....	13
Kirjandus.....	14

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 15083:2020) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 188 „Small craft“ koostöös CCMC-ga.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2020. a oktoobriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2020. a oktoobriks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

See dokument asendab standardit EN ISO 15083:2018.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

Teave EL-i direktiivi kohta on esitatud teatmelisas ZA, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Põhja-Makedoonia Vabariik, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 15083:2020 teksti muutmata kujul üle võtnud standardina EN ISO 15083:2020.

EESSÕNA

ISO (International Organization for Standardization) on ülemaailmne rahvuslike standardimisorganisatsioonide (ISO rahvuslike liikmesorganisatsioonide) föderatsioon. Tavaliselt tegelevad rahvusvahelise standardi koostamisega ISO tehnilised komiteed. Kõigil rahvuslikel liikmesorganisatsioonidel, kes on mingi tehnilise komitee pädevusse kuuluvast valdkonnast huvitatud, on õigus selle komitee tegevusest osa võtta. Selles töös osalevad käsikäs ISO-ga ka rahvusvahelised ja riiklikud organisatsioonid ning vabaihendused. Kõigis elektrotehnika standardimist puudutavates küsimustes teeb ISO tihedat koostööd Rahvusvahelise Elektrotehnikakomisjoniga (IEC).

Selle dokumendi väljatöötamiseks kasutatud ja edasiseks haldamiseks mõeldud protseduurid on kirjeldatud ISO/IEC direktiivide 1. osas. Eriti tuleb silmas pidada eri heakskiidukriteeriumeid, mis on eri liiki ISO dokumentide puhul vajalikud. See dokument on kavandatud ISO/IEC direktiivide 2. osas esitatud toimetamisreeglite kohaselt (vt www.iso.org/directives).

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. ISO ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest. Dokumendi väljatöötamise jooksul väljaselgitatud või selgunud patendiõiguste üksikasjad on esitatud peatükis „Sissejuhatus“ ja/või ISO-le saadetud patentide deklaratsioonide loetelus (vt www.iso.org/patents).

Mis tahes selles dokumendis kasutatud äri- ja kaubanimi on kasutajate abistamise eesmärgil esitatud teave ja ei kujuta endast toetusavaldust.

Selgitused standardite vabatahtliku kasutuse ja vastavushindamisega seotud ISO eriomaste terminite ja väljendite kohta ning teave selle kohta, kuidas ISO järgib WTO tehniliste kaubandustõkete lepingus sätestatud põhimõtteid, on esitatud järgmisel aadressil: www.iso.org/iso/foreword.html.

Dokumendi on koostanud tehniline komitee ISO/TC 188 „Small craft“.

See teine väljaanne tühistab ja asendab esimest väljaannet (ISO 15083:2003), mis on tehniliselt läbi vaadatud.

Peamised muudatused võrreldes eelmise väljaandega on järgmised:

- määratlused on uuendatud (peatükk 3);
- jaotisele 5.1.2 on lisatud nõue, et laevadele, millel puuduvad täielikult suletud pilsikaevud, peab olema paigaldatud pilsipumbasüsteem;
- avatud ja suletud roolimisnõuded on jaotisest 5.1.3.2 eemaldatud;
- süsteemi konstruktsioonile on lisatud nõue (7.13), millega tagatakse juhusliku väljalaske vältimine.

Igasugune tagasiside või küsimused selle dokumendi kohta tuleks suunata dokumendi kasutaja rahvuslikule standardimisorganisatsioonile. Täielik loetelu nende organisatsioonide kohta on leitav veebilehelt www.iso.org/members.html.

SISSEJUHATUS

Selles dokumendis määratletud pilsid pumbasüsteemid on piiratud tervel laeval tavalise veehulgaga, mis on tingitud pritsmetest, vihmast, nõrgumisest, lekkest ning juhuslikest väikestest veekogustest, mis tulenevad laeva liikumisest karmides oludes.

See dokument pole ette nähtud laevakere kahjustusest tuleneva üleujutuse ohjeldamiseks.

1 KÄSITLUSALA

Selles dokumendis täpsustatakse nõuded pumpamisele või alternatiivsetele vahenditele, mis on ette nähtud normaalselt kogunenud pilsivee eemaldamiseks väikelaevadelt, mille kerepikkus L_H , nagu on standardis ISO 8666:2016 määratletud, on kuni 24 m.

Selles dokumendis pole sätestatud nõudeid pilsipumpadele või pilsipumbasüsteemidele, mis on ette nähtud kahjustuste kontrollimiseks.

2 NORMIVIITED

Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

ISO 8666:2016. Small craft — Principal data

ISO 8849:2003. Small craft — Electrically operated direct-current bilge pumps

ISO 9093-1:1994. Small craft — Seacocks and through-hull fittings — Part 1: Metallic

ISO 9093-2:2002. Small craft — Seacocks and through-hull fittings — Part 2: Non-metallic

ISO 10133:2012. Small craft — Electrical systems — Extra-low-voltage d.c. installations

ISO 11591:2019. Small craft — Field of vision from the steering position

ISO 12217-1:2015. Small craft — Stability and buoyancy assessment and categorization — Part 1: Non-sailing boats of hull length greater than or equal to 6 m

ISO 12217-2:2015. Small craft — Stability and buoyancy assessment and categorization — Part 2: Sailing boats of hull length greater than or equal to 6 m

ISO 12217-3:2015. Small craft — Stability and buoyancy assessment and categorization — Part 3: Boats of hull length less than 6 m

ISO 13297:2014. Small craft — Electrical systems — Alternating current installations

IEC 60529:1989/AMD2:2013/COR1:2019. Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse allpool esitatud termineid ja määratlusi.

ISO ja IEC hoiavad alal standardimisel kasutamiseks olevaid terminoloogilisi andmebaase järgmistel aadressidel:

- ISO veebipõhine lugemisplatvorm: kättesaadav veebilehelt <http://www.iso.org/obp/>;
- IEC Electropedia: kättesaadav veebilehelt <http://www.electropedia.org/>.

3.1

konstruktsioonikategooria (*design category*)

mere- ja tuuletingimuste kirjeldus, mille puhul hinnatakse laev sobivaks